Cāḷuvaṉ Kuppam, time of (Kampa)varman, year 18

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00507

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00507.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Pillar inscription recording a donation of gold for maintaining a perpetual lamp and of land to provide sacred food-offerings. Very similar (content, individual mentioned) to INSPallava00506.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

(kampa-va)〈2〉**(r)mma**ṟku yāṇṭu patiṉ-ēḷ-ā〈3〉vatu

maṉaiyir-kōṭṭattu ma〈4〉ṉaiyiṟ cāṇṭalya (kōṅ) kiḻa〈5〉varkaḷil ciyacarm-maṉṉā〈6〉ṉ **śrī**-kampapaṭṭaṉ **brāhma**〈7〉ṇi va**sandha**ṉā**〈r〉** tiru〈8〉-v-iḻiccil **śrī-(su)**〈9〉**brahma¡ṇṇy!**〈ṇy〉**a-bha**ṭārarkku〈10〉 nontā-viḷakku-k kuṭu〈11〉tta poṉ pati(ṉ-a)〈12〉¡r!〈r〉u kaḻañcu

Ip-poṉ〈13〉-Il kaḻañciṉ vā〈14〉y aṟu nāḷi Eṇṇai〈15〉 palicai-y-āka (Aṭṭāṇ)〈16〉ṭu tōṟum mu [ca. 4+]〈17〉 A¿y?〈p〉paci ce [ca. 4+]〈18〉ṭa-t toṇṇū(ṟu)〈19〉 nāḷi Eṇṇai E〈20〉rip¿v?〈p〉ippōm āṉō〈21〉m **sabhai**yōm

I〈22〉n=ta pirāṭṭiyār tiru-v-a〈23〉mirtukku-k kuṭutta〈24〉 kiḻāṉ ceṟuvil〈25〉 van=ta pōkam Ā〈26〉ṭṭāṇṭu tōṟum〈27〉 Iruntu kuṭu〈28〉ppōm āṉōm〈29〉 **sabhai**yōm

Apparatus

〈6〉 **brāhma**〈7〉ṇi ◇ *prāma*〈7〉*ṇi* I; *brhamani* R; *pirāma*〈7〉*ṇi* B.

〈8〉 °**(su)**〈9〉**brahma¡ṇṇy!**〈ṇy〉**a-bha**ṭārarkku ◇ *°**(su)***〈9〉*prahmaṇṇaya-paṭṭārarkku* I; *sub*〈9〉*rahmanya bhattararku* R; *°**(su)***〈9〉*pirāmaṇa paṭṭārarkku* B.

〈19〉 E〈20〉rip¿v?〈p〉ippōm ◇ *E*〈20〉*riyvippōm* I; *E*〈20〉*rivippom* R; *E*〈20〉*rivippōm* B.

〈21〉 **sabhai**yōm ◇ *capaiyōm* I B; ***sabhai**yōm* R.

〈29〉 **sabhai**yōm ◇ *capaiyōm* I B; ***sabhai**yōm* R.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–3〉 Seventeenth year of Kampavarmaṉ.[1]

〈1–12〉 〈There are〉 sixteen *kaḻañcu*s of gold that … Vacantaṉār, the Brahmin 〈spouse〉 of … gave for a perpetual lamp for the glorious Subrahmaṇya …

〈12–21〉 We, the members of the assembly, have become those who will have …

〈21–29〉 We, the members of the assembly, have become those who will give …

Bibliography

Edited in Irājavēl 2006 (Āvaṇam 17.23.2), in Rajavelu 2008, in B.

This revised edition by Emmanuel Francis, based on photos (2009, by Emmanuel Francis[2]) and, otherwise, on the previous editions. The distinction between initial and medial vowels, and between Grantha and Tamil letters could not be implemented with full confidence. The present digital edition is thus provisional and should be revised with proper visual documentation.

[1] Sanskrit Kampavarman.
[2] Partial photographic coverage.

Primary

[I] Irājavēl, Cu. 2006. “cāluvaṅkuppam cila putiya kalveṭṭukaḷ.” *Āvaṇam* 17, pp. 127–129. Pages 128–129, item 2.

[R] Rajavelu, S. 2008. “Recent discoveries near Mamallapuram.” In: *Airāvati: Felicitation volume in honour of Iravatham Mahadevan*. Chennai: Varalaaru.com, pp. 177–190. Pages 182–183, item 2.

[B] Badhreenath, Sathyabhama. 2015. *Śāḷuvaṇkuppam excavations 2005-07*. New Delhi: Archaeological Survey of India. Pages 150–152, item 3.